

博物館中泰雅族染織傳統的當代通過儀式

A Modern Rite of Passage to Traditional Atayal Weaving Culture in Museums

悠蘭·多又 Yulan Toyuw

臺灣師範大學台灣語文學系博士候選人

摘要

在傳統泛泰雅族生活慣習裡，「學會織布」是泛泰雅族女性最重要的成年象徵儀式，如同象徵人類學家 Victor Turner 提出的「通過儀式」(rites of passage) 概念般，我也在步入婚姻前，學習有關織布文化的一切事情，實踐著泰雅族女性最重要的生命過渡儀式。

國內唯一標榜以纖維工藝為主題的台中市纖維工藝博物館(簡稱織博館)，自開館以來陸續辦理以泛泰雅族群為主，並輻射其他族群辦理編織工作坊、座談會及研討會等活動。今年以「原初與心創：泰雅傳統織品研究與創新展」為名的展覽，以「泰雅染織」登錄為國家文化資產項下重要傳統工藝的保存者尤瑪·達陸及以「泰雅編織工藝師」認證為工藝之家的林淑莉，各自從文化資產化及文化創新化的視角，展示傳統與當代的泛泰雅族織布文化如何藉由博物館文物、文獻記載、影像紀錄、口述傳統等媒介，呈現泛泰雅族染織工藝在地知識的過去面貌、現在型態與各種可能性的未來。

本次展覽以兩個主軸為主，(一)剖析研究部分：以集結十部達千歲的傳統織布機 gungu，博物館作為接觸地帶，轉譯出 Cinun pala 平紋、snuyu 山形斜紋、St' lian 小提花紋、L' mamu 挑花、Sebuxan 浮織等傳統圖文，並由尤瑪·達陸、林淑莉、莊秀菊及臺中市纖維工藝博物館提供傳統織布機 gungu，以實作示範泰雅族人對於傳統織布文化的變化；(二)創新轉譯部分：以林淑莉所屬的 Watan 家族採「心創」的婚禮嫁衣，演示在當代日常社會裡創造使用傳統織衣的各種可能性。前者展示方式如同博物館裡各項必要的知識講究，後者則傾向以大眾為主的教育推廣，交相互補表達傳統泛泰雅族織布文化的情境。

泛泰雅族織布文化歷經不同殖民宗主國的文化治理，日治時期以朝向現代化決斷織布文化與泛泰雅族女性的生命關係，演變到當代全球化發展下，倡議著「越在地越國際」的論調。在沒有文字的族群，物質性的載體如同展現著族群正在說話，本文將探究博物館作為各族群織布文化共學的空間，在相互刺激、競爭下，織布文化是否有可能再成為泛泰雅族女性生命裡的重

要的通過儀式？隨著當代織布文化的傳承方式、知識傳遞、文化轉譯的形態改變，泛泰雅族織布文化帶來什麼樣的衝擊？

關鍵詞：泰雅族、織布文化、通過儀式、傳統織布機 *gungu*、文化轉譯

Key words: Atayal, Weaving Tradition, Rite of Passage, Cultural Transcription